



F MANUEL D'UTILISATION « LION »

Félicitations, vous venez d'acquérir un aspirateur eau et poussière FLOORPUL. Ce produit à été élaboré pour répondre à vos exigences. Pour une bonne utilisation en toute sécurité, lisez attentivement ce manuel.

INSTRUCTIONS DE SECURITE IMPORTANTES.

Lisez attentivement ces instructions.

1. Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez si la tension du réseau d'alimentations correspond bien à celle qui est indiquée sur l'étiquette sur la tête de l'aspirateur.
2. Brancher l'appareil uniquement à une prise de courant ayant une capacité minimale de 10A. et munie d'une mise à terre efficace.
3. Débrancher toujours l'appareil si vous ne l'utilisez pas ou si vous devez effectuer des opérations d'entretien ou de nettoyage de l'appareil.
4. Ne tirez jamais sur l'appareil ou sur le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil.
5. Ne faites pas rouler l'appareil sur le cordon électrique car vous pourriez endommager son isolement.
6. N'aspirez pas d'allumettes, de la cendre ou des mégots de cigarettes encore allumés.
7. N'aspirez pas des liquides inflammables ou corrosifs.
8. Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance, ne laissez pas les enfants ou des personnes en état d'incapacité s'en approcher.
9. Ne lavez jamais l'appareil avec de la térébentine ou d'autres solvants.
10. N'immergez jamais l'appareil pour le nettoyer.
11. Ne mettez jamais l'appareil en marche s'il vous semble défectueux.
12. Pour les réparations et pour l'achat d'accessoires, adressez-vous exclusivement à votre revendeur FLOORPUL ou bien directement à un service d'assistance technique autorisé.
13. Utilisez cet appareil seulement suivant les instructions du mode d'emploi.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications aux appareils ainsi qu'aux accessoires sans aucun préavis. Le constructeur ne sera pas tenu responsable d'éventuels dommages qui pourraient être causés sur tapis, moquette, fauteuils, tapisseries, vêtements, etc...

Il est recommandé d'utiliser les pièces de rechange ainsi que les accessoires d'origine afin de conserver l'efficacité de votre appareil et de pouvoir bénéficier de la garantie.

FONCTIONS DE L'APPAREIL ET UTILISATION DES ACCESSOIRES.

1) ASPIRATION DE LA POUSSIERE

Attention: vérifiez si l'appareil est bien débranché.

MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL.

- a) vérifiez si le sac en toile filtrante est bien ajusté sur le panier entre la tête de l'aspirateur et la cuve. Ceci est nécessaire pour éviter que la poussière entre dans le moteur. La cuve doit toujours être sèche et propre.
- b) Appliquez l'accessoire adéquat au type de nettoyage à effectuer sur les rallonges des tuyaux ou directement sur la poignée.
- c) Branchez l'appareil et appuyez sur l'interrupteur général qui se trouve sur la tête de l'aspirateur.

2) ASPIRATION DES LIQUIDES.

Attention: vérifiez si l'appareil est bien débranché.

MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL.

- a) Enlevez toujours le sac en toile filtrante avant d'aspirer des liquides. Nettoyer bien la cuve avant d'aspirer des liquides.
- b) Appliquez sur le tube chromé (ou directement sur le flexible suivant le cas) l'accessoire adapté au nettoyage à effectuer.
- c) Branchez l'appareil et appuyez sur l'interrupteur général qui se trouve sur la tête de l'aspirateur.
- d) L'appareil s'arrête automatiquement d'aspirer lorsque la cuve est pleine.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE L'APPAREIL.

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débranchez l'appareil.

Nettoyer régulièrement votre aspirateur, il vous rendra service plus longtemps.

- Videz la cuve et rincez à l'eau propre. Laisser sécher avant de l'utiliser à nouveau.
- Sur les types PL603, PL604, SC 604 et A-037-3 un tuyau de vidange est prévue. Enlevez le bouchon et videz la cuve. N'oubliez pas, après vidange, de remettre le bouchon sur le tuyau.
- Rincez le tuyau d'aspiration à l'eau propre et laissez sécher.
- Nettoyez et contrôlez périodiquement les accessoires.
- Après usage comme aspirateur poussières, nettoyez le sac en toile filtrante, éventuellement avec un compresseur. Changez le sac en toile filtrante si nécessaire. Si vous utilisez un sac papier, jetez le lorsqu'il est plein. Ne jamais réutiliser le même sac. Si vous aspirez de la poussière fine (ex. suie) utilisez un sac nylon.
- Vérifiez régulièrement si le câble électrique est en bon état.
- Le moteur est conçu pour exiger peu d'entretien. Faites simplement réviser les charbons par un spécialiste une fois par an.

SOURCES DE PROBLEMES

Le filtre en toile filtrante est colmaté ----- Nettoyez ou changez le.

Sac en papier ou cuve trop pleine ----- Changez le sac ou videz la cuve.

L'entrée de cuve, le flexible ou les accessoires sont engorgés ----- Nettoyez les.

Des sacs en papier sont disponibles pour les aspirateurs 10 litres. Des sacs anticolmatants (nylon) sont disponibles pour tous les modèles ainsi que des filtres cartouche "micro-filtre" pour l'aspiration des poussières fines et grasses.

Renseignez-vous auprès de votre distributeur FLOORPUL.



N GEBRUIKSAANWIJZING "LION"

Gefeliciteerd ! U heeft de alleszuiger van FLOORPUL gekozen, een stuk gereedschap dat zeker aan uw verwachtingen zal voldoen. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om deze machine zo goed mogelijk te kunnen gebruiken.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

Lees deze instructies aandachtig door.

1. Voordat u het toestel in gebruik neemt, dient u te controleren of de netspanning overeenstemt met de gegevens op het typeplaatje, dat zich op de motorkap van het toestel bevindt.
2. Sluit het toestel uitsluitend aan op een geaard stopcontact met een minimum capaciteit van 10 A.
3. Wanneer u het toestel wilt openen om herstellingen of onderhoud uit te voeren, dient u eerst de stekker uit het stopcontact te trekken.
4. Voorkom dat het toestel zelf over de netkabel rijdt. Daardoor kan het omringende isolatiemateriaal namelijk worden beschadigd.
5. Zuig nooit heet, smeulend of brandend materiaal op (sigaretten, as enz.)
6. Zuig nooit ontvlambare of agressieve vloeistoffen op.
7. Laat het toestel nooit onbewaakt achter wanneer het in bedrijf is en houd het ten allen tijde buiten het bereik van kinderen en andere onbevoegde personen.
8. Maak het toestel nooit schoon met trichlorethyleen of andere gelijkaardige solventen.
9. Maak het toestel nooit schoon door middel van onderdompeling.
10. Maak geen gebruik van het toestel wanneer u denkt dat het defect is.
11. Voor herstellingen of voor de aanschaf van reserveonderdelen dient u zich te wenden tot uw FLOORPUL verdeler of een daartoe door ons gemachtigd servicepunt.
12. Gebruik uw toestel uitsluitend overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing.

De fabrikant behoudt zich het recht voor, zonder voorafgaande waarschuwing, wijzigingen aan het toestel of de toebehoren aan te brengen. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor beschadiging van tapijten, stoelen, stoffering, meubelbekleding, kleding e.d. veroorzaakt door gebruik van dit toestel. Wij raden u aan allen originele onderdelen en toebehoor te gebruiken. Indien u andere onderdelen en toebehoor gebruikt, komt bovendien de garantie te vervallen.

FUNCTIES VAN HET TOESTEL EN GEBRUIK VAN TOEBEHOOR.

1) OPZUIGEN VAN STOF

Attentie ! Let er op dat de stekker NIET in het stopcontact zit.

GEBRUIKSKLAAR MAKEN

- a) Controleer of de textielfilter goed over het mandje zit tussen de motorkop en de kuip. Die filter is namelijk noodzakelijk om te voorkomen dat er stof in de motor komt. De kuip moet steeds droog en zuiver zijn.
- b) Bevestig het mondstuk dat voor uw doel het meest geschikt is aan het hulpstuk of direct op de pistoolgreep.
- c) Steek de stekker in het stopcontact. Het toestel is nu gereed voor het opzuigen van stof.
- d) Druk op de schakelaar om het toestel in werking te stellen.

2) OPZUIGEN VAN VLOEISTOFFEN

Attentie ! Let er op dat de stekker NIET in het stopcontact zit.

GEBRUIKSKLAAR MAKEN

- a) Verwijder altijd de textiel of eventuele papierfilter uit de kuip bij het opzuigen van vloeistoffen. Verwijder voor het waterzuigen steeds alle vuil uit de kuip.
- b) Bevestig het mondstuk dat voor uw doel het meest geschikt is aan het hulpstuk of direct op de pistoolgreep.
- c) Steek de stekker in het stopcontact. Het toestel is nu gereed voor het opzuigen van vloeistoffen.
- d) Druk op de schakelaar om het toestel in werking te stellen.
- e) Het toestel stopt automatisch met zuigen bij een volle kuip.

SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD VAN HET TOESTEL.

- Berg het toestel nooit op zonder het te hebben schoongemaakt. Dit zal de duurzaamheid en de hygiëne ervan ten goede komen.
- Trek, voordat u het toestel opent om schoon te maken of om onderhoud uit te voeren, steeds de stekker uit het stopcontact.
- Ledig de kuip spoel deze uit met proper water. Veeg daarna de kuip droog met een vod of een zeemvel.
- Bij de types PL603, PL604, SC604 en A-037-3 is er een aflaat slang voorzien. Verwijder de stop en laat de kuip leeglopen. Vergeet niet, na het ledigen, de stop terug op de aflaat slang te plaatsen.
- Spoel de aanzuigslang door met proper water en laat deze vervolgens uitlekken.
- Ook de toebehoren dienen regelmatig te worden schoongemaakt en dit om een verdere goede werking te verzekeren.
- Bij het gebruik als stofzuiger dient de textielfilter eveneens te worden schoongemaakt. Stof de filter af met een borstelje of bij middel van een compressor. Vervang de filter indien nodig. Vervang regelmatig een te volle papierzak. Een volle papierzak wordt weggegooid en NIET herbruikt.
- Gebruik bij het opzuigen van fijn stof steeds een papierzak of een nylon zak.
- Controleer bij het wegbergen steeds de voedingskabel op beschadigingen.
- De motor is gemaakt voor onderhoudsarm gebruik. De koolstofborstels en de collector van de rotor dienen eens per jaar te worden nagekeken door een gespecialiseerd techniker.

MOGELIJKE PROBLEMEN BIJ HET ZUIGEN

Textielfilter verzadigt met stof ----- Textielfilter reinigen of vervangen.

Papierzak of kuip te vol ----- Papierzak vervangen of tank ledigen.

Verstopping in toebehoren, slang of kuipingang ----- Reinigen.

Voor alle 10-liter modellen zijn papierzakken te verkrijgen. Voor alle modellen zijn fijnstoffilters (nylon zak) en absoluut filters te verkrijgen. Vraag meer inlichtingen bij uw FLOORPUL verdeler.

D GEBRAUCHSANLEITUNG “LION”

Herzlichen Glückwunsch ! Sie haben sich für einen FLOORPUL. Naß- und Trocken-Sauger entschieden. Dieses Werkzeug ist speziell auf Ihre Bedürfnisse zugeschnitten. Um Ihr Werkzeug optimal einzusetzen, sollen Sie unsere Gebrauchsanleitung aufmerksam durchlesen.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie bitte diese Hinweise aufmerksam durch.

1. Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, kontrollieren Sie bitte, ob die Spannung des Stromnetzes der Spannung , der auf dem Handgriff angegebenen Spannung entspricht.
2. Schließen Sie das Gerät nur an geedeten Netzsteckern mit einer Minimalabsicherung von 10A an.
3. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose wenn Sie das Gerät nicht benutzen oder am Gerät hantieren.
4. Ziehen Sie niemals den Stecker am Kabel aus der Dose.
5. Fahren Sie mit dem Gerät nicht über dem stromführende Kabel.
6. Saugen Sie keine brennenden Zündhölzer, Asche oder Zigarettenstummel auf.
7. Saugen Sie keinenfalls entflammbare oder ätzende Flüssigkeiten auf.
8. Lassen Sie niemals das betriebsbereite Gerät ohne Aufsicht oder in der Nähe von Kindern.
9. Waschen Sie das Gerät niemals mit Lösungsmitteln.
10. Versuchen Sie nie, das Gerät durch Untertauchen zu reinigen.
11. Nemen Sie keine schadhafte Maschine in Betrieb.
12. Für den Service wenden Sie sich bitte nur an eine von uns emächtigte FLOORPUL Kundendienststelle oder an das Geschäft, wo Sie das Gerät erworben haben.
13. Benützen Sie das Gerät in korrekter Weise und nur für die in der Gebrauchsanweisung angegebenen Arbeiten.

Der Hersteller behält sich eine Abänderung der Geräte oder der Zubehörteile ohne vorherige Benachrichtigung vor. Der Hersteller weist jede Verantwortlichkeit für Schäden, die durch die Verwendung dieses Gerätes an Teppichen, Teppichböden, Sesseln, Tapeten, Kleidern usw. Entstehen. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Originalzubehörteile, um korrektes Funktionieren Ihres Gerätes zu gewährleisten und auch, um die vom Hersteller gegebene Garantie nicht ungültig zu machen.

GEBRAUCHSANLEITUNG ZUR INBETRIEBNAHME.

1) AUFSAUGEN VON STAUB UND GROßSCHMUTZ

Achtung : Achten Sie bitte darauf, das der Stecker des Gerätes nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.

ARBEITSWEISE.

- a) Kontrollieren Sie bitte, ob der Staubsackfilter, auf der Motorhalterung steckt. Entfernen Sie den Saugkopf und schauen Sie nach. Die als Zubehör erhältliche Papierfilterpatrone, kan je nach Bedarf montiert sein oder nicht. Der Schmutzbehälter mußabsolut sauber und trocken sein.
- b) Befestigen Sie das für den gewünschten Arbeitsvorgang benötigte Zubehörteil am Verlängerungsrohr.
- c) Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und drücken Sie den Hauptschalter des Gerätes ein.

2) AUFSAUGEN VON FLÜSSIGKEITEN

Achtung: Achten Sie bitte darauf, daß der Stecker des Gerätes nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.

ARBEITSWEISE.

- a) Demontieren Sie den Staubsack und eventuell montierten Papierfilter. Niemals den Sauger mit montiertem Staubsack oder Papierfilter zum Aufsaugen von Flüssigkeiten verwenden. Entleeren Sie immer den Schmutzbehälter bevor Sie den Sauger zum Naßsaugen in Betrieb nehmen.
- b) Befestigen Sie das für den gewünschten Arbeitsvorgang benötigte Zubehörteil am Verlängerungsrohr.
- c) Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und drücken Sie den Hauptschalter des Gerätes ein.
- d) Der Saugvorgang stoppt automatisch bei vollem Flüssigkeitsbehälter.

REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTES.

- Nach jedem Gebrauch wird empfohlen, den Behälter zu entleeren, ihn zu reinigen und zu trocken. Lassen Sie niemals das innere des Behälters schmutzig, nur so ist eine vollkommene Hygiene sowie eine lange Lebensdauer des Gerätes gewährleistet.
- Vor jeder Wartung oder Reinigung des Gerätes ist immer der Netzstecker zu ziehen.
- Reinigen Sie von Zeit zu Zeit den Sauger innen und außen, sowie das Netzkabel mit einem feuchten Tuch.
- Ansaugschlauch mit Sauberm Wasser durchspülen und austropfen lassen.
- Auch die Zubehörteile müssen regelmäßig gereinigt werden, damit ein gutes Funktionieren gewährleistet wird.
- Reinigen Sie den Staubsack gründlich durch ausklopfen und ausbürsten. Filter jedesmal wenn nötig austauschen. Zu volle Papierbeutel regelmäßig ersetzen. Volle Papierbeutel werden weggeworfen und nicht wiederverwendet. Bei feinen Staub sollte man immer einen Nylonfilter benutzen.
- Kontrollieren Sie Bei Gelegenheit das Netzkabel auf eventuelle Beschädigung. Bei Beschädigungen geeignete Maßnahmen ergreifen.
- Der Saugmotor bedürft keinerlei Wartung. Die Kohlebursten des Antriebmotors sollen jedoch mindestens einmal im Jahr durch eine von FLOORPUL ermächtigte Person oder Fachwerkstatt auf korrekten Zustand überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.

FEHLERURSACHEN.

Staubsack verschmutzt oder verklebt ----- Staubsack reinigen oder austauschen.
Papierfilter verschmutzt oder verklebt ----- Papierfilter austauschen.
Schmutzbehälter voll ----- Schmutzbehälter entleeren.
Saugschlauch, Düsen oder Stützen verstopft ----- Reinigen Sie die verstopften Einrichtungen

Papierfilter sind für alle 10L Modelle erhältlich. Für alle Modelle sind Nylon filter oder Absolut Filter erhältlich. Für weitere Auskünfte, bitte kontaktieren Sie ihrem FLOORPUL Vertreter.

E MANUEL DE UTILIZATION « LION »

Le felicitamos por su compra. Acaba de adquirir un aspirador de agua y polvo FLOORPUL. Este producto ha sido elaborado para responder a sus exigencias. Para utilizarlo correctamente y con toda seguridad, lea atentamente este manual.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Les atentamente estas instrucciones.

1. Antes de utilizar el aparato, cerciórese de que la tensión de la alimentación corresponde a la indicada en la etiqueta que se encuentra en la cabeza del aspirador.
2. Enchufe el aparato únicamente a una toma de corriente con una capacidad mínima de 10A y con una toma de tierra eficaz.
3. Desenchufe siempre el aparato si no lo utiliza o debe limpiarlo o efectuar su mantenimiento.
4. No tire nunca del aparato ni del cable de alimentación para desenchufarlo.
5. No haga rodar el aparato sobre el cable eléctrico, ya que podría deteriorar su aislamiento.
6. No aspire cerillas, ceniza o colillas de cigarrillos encendidas.
7. No aspire líquidos inflamables o corrosivos.
8. No deje nunca el aparato en funcionamiento sin vigilancia, ni permita que se acerquen a él niños o personas incapacitadas.
9. No lava nunca el aparato con aguarrás u otros disolventes.
10. No sumerja nunca el aparato para limpiarlo.
11. No ponga nunca el aparato en marcha si le parece defectuoso.
12. Para las reparaciones y la compra de accesorios, dirjase exclusivamente a su revendedor FLOORPUL o, directamente, a un servicio de asistencia autorizado.
13. Utilice este aparato únicamente siguiendo las instrucciones del modo de empleo.

El constructor se reserva el derecho de efectuar modificaciones en los aparatos, así como en los accesorios, sin previo aviso. El constructor no se hace responsable de los eventuales daños que pudieran en alfombras moquetas, sillones, tapicerías, prendas, etc.

Se recomienda utilizar piezas de recambio y accesorios de origen para conservar la eficacia del aparato y poder beneficiarse de la garantía.

FUNCIONES DEL APARATO Y UTILIZACION DE LOS ACCESORIOS.

1) ASPIRACION DEL POLVO

Atención ! cerciórese de que el aparato está desenchufado.

PUESTA EN MARCHA DEL APARATO

- a) Compruebe si la bolsa de tela filtrante está bien ajustada en la cesta entre la cabeza del aspirador y la cuba. Esto es necesario para evitar que el polvo entre en el motor. La cuba siempre debe estar seca y limpia.
- b) Aplique el accesorio adecuado al tipo de limpieza que va a efectuar en los prolongadores de los tubos o directamente en el mango.
- c) Enchufe el aparato y pulse el interruptor general.

2) ASPIRACIONES DE LIQUIDOS

Atención ! cerciórese de que el aparato está desenchufado.

PUESTA EN MARCHA DEL APARATO

- a) Retire siempre la bolsa de tela filtrante antes de aspirar líquidos. Limpie bien la cuba antes de aspirar líquidos.
- b) Aplique el accesorio adecuado al tipo de limpieza que va a efectuar en los tubos cromados o directamente en el flexible, según los casos.
- c) Enchufe el aparato y pulse el interruptor general.
- d) El aparato se para automáticamente y deja aspirar cuando la cuba está llena.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DEL APARATO

- Se recomienda imperativamente vaciar la cuba, limpiarla y secarla después de cada utilización. Por motivos de higiene, cerciórese de que el interior de la cuba esté limpiado minuciosamente. De este modo aumentará la duración de vida de su aparato.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desenchufe el aparato.
- Vacie la cuba y enjuéguela con agua limpia. Séquela antes de volver a utilizarla.
- Enjuague el tubo de aspiración con agua limpia y séquelo.
- Limpie y compruebe periódicamente los accesorios. De este modo aumenta su duración de vida.
- Después de utilizarlo como aspirador de polvo, limpie bien la bolsa de tela filtrante, eventualmente con un compresor. Cambie la bolsa de tela filtrante si fuera necesario. Cambie regularmente la bolsa de papel. Si está llena, deséchela. No reutilice nunca la misma bolsa. Usar siempre para la aspiración de polvo fino (p.ej. hollín) una bolsa de papel o una filtro nylon.
Compruebe regularmente si el cable está en buen estado.
- El motor ha sido construido de forma que requiere poco mantenimiento. Se aconseja hacer revisar los carbones por un servicio de mantenimiento una vez al año.

FUENTES DE PROBLEMAS

El filtro de tela filtrante está atascado ----- Limpielo o cámbielo.
Bolsa de papel o cuba demasiado llena ----- Cambie la bolsa o vacie la cuba.
La entrada de la cuba, el flexible o los accesorios están atascados ----- Limpielos.

Hay bolsas de papel de 10 litros disponibles para la modelo 10lt. Bolsas antiatascamiento (nylon) para todos los modelos y filtros cartuchos “micro-filtros” para la aspiración de polvo fino y grueso.

Infórmese en su distribuidor FLOORPUL